

فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة
المفردة للطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية
بمدينة بليتار

البحث العلمي

مقدم إكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا تربية اللغة العربية



الباحثة:

ثلث إسراء الجنتة

رقم القيد : ٩٣٢٥٠٨٨١٨

قسم تدريس اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

٢٠٢٢

فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة للطلاب
الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار

البحث العلمي

مقدم إكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة

سرجانا تربية اللغة العربية

الباحثة:

ثلث إسرائ الجنة

رقم القيد : ٩٣٢٥٠٨٨١٨

قسم تدريس اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

٢٠٢٢

صفحة الموافقة

إن هذا البحث العلمي الذي قدمه

إسم الطالبة : ثلث إسرائالجنتة

رقم الطالبة : ٩٣٢٥٠٨٨١٨

قسم : تدريس اللغة العربية

كلية : التربية

الجامعة : الإسلامية الحكومية كديري

عنوان : فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة

للطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار

قد نظرنا أو أدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء

شروط المناقشة للبحث العلمي

كديري، ١٨ يولي ٢٠٢٢

المشرف الثاني

المشرف الأول

أسماكين أنطارا سارجانا ماجستير

١٩٦٣٠٧١٠٢٠١٤١١١٠٠١

خير النداء ماجستير

١٩٧٣٠٣٠٣٢٠٠٧٠١١٠٤٥

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث العلمي في كديري، ٠٧ يولي ٢٠٢٢ الذي قدمه

إسم الطالبة : ثلث إسرائالجنتة

رقم الطالبة : ٩٣٢٥٠٨٨١٨

عنوان : فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة

للطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار

قد قررت لجنة مناقشة بنجاحة واستحقاقه على درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية

لجنة المناقشة

١. الدكتور عمر فروق الماجستير (المناقس الأساسي)

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠٥١١٢٠٠٦٠٤١٠٠

٢. خير النداء الماجستير (المناقس الأول)

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٣٠٣٢٠٠٧٠١١٠٤٥

٣. أسماكين أنتورو الماجستير (المناقس الثاني)

رقم التوظيف : ١٩٦٣٠٧١٠٢٠١٤١١١٠٠١

كديري، ١٨ يولي ٢٠٢٢

رئيس كلية التربية في الجامعة الإسل

الأستاذة الدكتور الحاجة منيفة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٤١٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٦

NOTA DINAS

Kediri, 15 Juli 2022

Nomor :
Lampiran : 4 (Empat) berkas
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada
Yth, Dekan Fakultas Tarbiyah
Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri
Jalan Sunan Ampel No. 7 Ngronggo Kediri

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa di bawah ini :

Nama : Sulis Isro'ul jannah

NIM : 932508818

Judul :

فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة للطلاب
الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsinya, dengan harapan dapat segera diujikan dalam sidang munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesedian Bapak, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Pembimbing I

Pembimbing II

Khoirun Nida'. M. Pd.
NIP. 197303032007011045
NOTA PEMBIMBING

Asmakin Antoro, S. Ag. M. Pd
NIP. 196307102014111001

Kediri, 15 Juli 2022

Nomor :
Lampiran : 4 (Empat) berkas
Hal : Penyerahan Skripsi

Kepada
Yth, Dekan Fakultas Tarbiyah
Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri

Jalan Sunan Ampel No. 7 Ngronggo Kediri

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa di bawah ini :

Nama : Sulis Isro'ul jannah

NIM : 932508818

Judul :

فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة للطلاب
الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai petunjuk dan tuntutannya yang telah diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada , kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian agar maklum dan atas kesedian Bapak, kami ucapkan terima kasih.
Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Disetujui Oleh

Pembimbing I

Pembimbing II

Khoirun Nida'. M. Pd.
NIP. 197303032007011045

Asmakin Antoro, S. Ag. M. Pd
NIP. 196307102014111001

الشعار

رزقنا له قيمة كبيرة إذا كان لإسعاد الوالدين

Rezeki Kita Sangat Berharga Jika Untuk Membahagiakan Orang Tua¹

¹ Fadil Muhammad Jaidi, (Jawa Barat: 2022)

الإهداء

بتواضع وشكر إلى الله سبحانه وتعالى، أهدي هذا البحث العلمي الى:

١. أمي إمام بيضاوي وأبي نور الهداية
٢. أخي كبيرة مصباح الصدور و أختي دوي مداومة
٣. المرحم جدي بشر الدين جدي شريفة
٤. أسرتي كبيرة بكديري
٥. وجميع أصدقائي في الجامعة بخاصة فوزية النظيفة و ريني سانتिका

ABSTRAK

SULIS ISRO'UL JANNAH, Dosen Pembimbing Ustadz Khoirun Nida'. M. Pd.. dan Asmakin Antoro, S. Ag. M. Pd, *Efektivitas Lagu Terjemah Indonesia-Arab Sebagai Media Ajar Untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat Pada Siswa Kelas VII MTs Negeri 2 Kota Blitar*, Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah, IAIN Kediri, 2022.

Kata Kunci : Media, Efektivitas, Lagu Terjemah, Kemampuan Mufrodat

Media pembelajaran merupakan sumber belajar yang dapat meningkatkan perhatian siswa dalam pembelajaran dan mempermudah guru dalam mengajar sehingga tercipta lingkungan belajar yang efisien dan kondusif. Fungsi media dalam pembelajaran adalah sebagai alat bantu mengajar. Dengan adanya media dalam pembelajaran, siswa akan lebih termotivasi untuk belajar dan memberikan hasil pada materi pembelajaran

Tujuan penelitian ini untuk mengetahui bagaimana penerapan belajar bahasa arab dan untuk mengetahui bagaimana keefektifan lagu Indonesia-Arab sebagai media ajar dalam meningkatkan penguasaan mufrodat bahasa arab di MTsN 2 Kota Blitar.

Penelitian yang menggunakan pendekatan penelitian kuantitatif *eksperimen* dengan menggunakan *Pre-test* dan *Post-test*. Metode penelitian yang digunakan adalah penelitian deskriptif. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui tes hasil belajar dan angket. Teknik analisis data menggunakan teknik analisis kuantitatif induktif menggunakan Uji-t. Hasil analisis data menunjukkan bahwa pembelajaran bahasa arab dengan menggunakan media terjemah lagu dari Indonesia ke Arab untuk meningkatkan kemampuan mufrodat yaitu nilai Pre-Test 57,88, dan hasil Post-Test 76,88. Maka itu artinya secara deskriptif ada perbedaan rata-rata antara Pre-Test dan Post-test yang dapat diartikan berjalan efektif.

الملخص

ثلث إسرائالجنتة، المشرف خير النداء ماجيستير و أسماكين أنتورو سارجانا ماجيستير، فعالية الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردة للطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار، قسم تدريس اللغة العربية، كلية التربية، الجامعة الإسلامية الحكومية كديري، ٢٠٢٢.

الكلمات الأساسية : وسائل، فاعلية، الأغاني المترجمة، مهارات الإستماع

وسائط التعلم هي مصدر تعليمي يمكن أن يزيد من اهتمام الطلاب بالتعلم ويسهل المعلمين في التدريس من أجل خلق بيئة تعليمية فعالة ومواتية. إن وظيفة وسائل الإعلام في التعلم هي بمثابة أداة مساعدة في التدريس. مع وسائل الإعلام في التعلم ، سيكون الطلاب أكثر تحفيزًا للتعلم وتقديم النتائج على المواد التعليمية.

الغرض من هذه الدراسة هو معرفة كيفية تطبيق تعلم اللغة العربية ومعرفة مدى فعالية الأغاني العربية الإندونيسية كوسائط تعليمية في تحسين إتقان المفردات للطلاب الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار .

يستخدم هذا البحث منهج البحث الكمي التجريبي باستخدام الاختبار القبلي والبعدي. طريقة البحث المستخدمة هي البحث الوصفي. تم تنفيذ تقنيات جمع البيانات من خلال اختبارات نتائج التعلم والاستبيانات. استخدمت تقنية تحليل البيانات تقنية التحليل الكمي الاستقرائي باستخدام اختبار-t. أظهرت نتائج تحليل البيانات أن تعلم اللغة العربية باستخدام وسائل ترجمة الأغاني من الإندونيسية إلى العربية لتحسين قدرات المفردات ، أي بنتيجة الاختبار القبلي ٥٧.٨٨ والنتيجة اللاحقة للاختبار ٧٦.٨٨. لذلك ، من الناحية الوصفية ، هناك فرق متوسط بين الأخبار والاختبار البعدي والذي يمكن تفسيره على أنه يعمل بشكل فعال

التقديم

بقول الشكر والحمد لله سبحانه وتعالى ، تمت كتابة هذا البحث العلمي برحمته ومواهبه . والصلاة والسلام لمحمد ﷺ وعلى آله وأصحابه وتابعيه . أما الغرض من كتابة هذا البحث العلمي لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية كديري . في إنجاز هذا البحث العلمي ، حصلت الباحثة المساعدة مختلف الأطراف ، سواء في المساعدة المادية أو المساعدة المعنوية ، ولذلك ، في هذه المناسبة تقدم الباحثة الشكر الجزيل لجميع الأطراف المعنية لكتابة هذا البحث العلمي مع كل ما قدمه من التحفيز والمشاركة . فتقدم الباحثة الشكر العميق إلى :

- ١ . الدكتور واحد الانام ماجستير كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
 - ٢ . الدكتور علي أنوار الماجستير كرئيس كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
 - ٣ . فضيلة الحاج أستاذ أحمد رفاعي ماجستير كرئيس قسم التعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
 - ٤ . فضيلة خير النداء ماجيستير لمشرف الأول
 - ٥ . فضيلة أسماكين أنتورو سارجانا ماجيستير كمشرف الثاني
 - ٦ . فضيلة أستاذ منجيات كمعلم الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
 - ٧ . أمي إمام بيضاوي وأبي نور الهداية
 - ٨ . أخي كبيرة مصباح الصدور و أخي دوي مداومة
 - ٩ . المرحم جدي بشر الدين جدي شريفة
 - ١٠ . أسرتي كبيرة بكديري
 - ١١ . وجميع أصدقائي في الجامعة بخاصة فوزية النظيفة و ريني سانتিকা
- ترجو الباحثة أن يكتب الله خيرا كثيرا لجميع الأفراد الذي قد ساعدني لإتمام هذا البحث العلمي
ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث العلمي نافعا للباحثة وللقرء عامة ، وعسى أن يباركنا الله سبحانه
وتعالى ، آمين يا رب العالمين .

كديري، ٢٩ يوني ٢٠٢٢
الباحثة

ثلث إسرائءالجنة

٩٣٢٥٠٨٨١٨

المخطويات

أ	..... صفحة الموضوع
ب	..... صفحة الموافقة
ج	..... تقرير لجنة المناقشة
د	..... Nota Dinas
هـ	..... Nota Pembimbing

و	.....الشعار
ز	.....الإعداد
ح	.....الملخص اللغة الإندونيسية
ط	.....الملخص
ي	.....التقديم
١	.....الباب الأول : مقدمة
١	..... أ. خليفة البحث
٤	..... ب. تحديد المشاكل
٥	..... ج. نطاق المشكلة
٥	..... د. ركائز البحث
٥	..... هـ. أهداف البحث
٥	..... و. فوائد البحث
٦	..... ز. الدراسات السابقة
١٠	.....الباب الثاني : دراسة نظرية
١٠	..... ١. تعريف فعالية التعلم
١١	..... ٢. وسائط الأغني المترجمة
١٥	..... ٣. المفردات
١٨	.....الباب الثالث : منهج البحث
١٨	..... أ. منهج البحث
١٩	..... ١. مجال البحث
٢٠	..... ٢. المجتمع والمعينة
٢١	..... ٣. جمع البيانات
٢٣	..... ٤. متغير البحث
٢٣	..... ٥. أداة البحث

٢٥	٦. تحليل البيانات
٢٨	الباب الرابع : نتيجة البحث
٢٨	أ. ملف المدرسة.....
٢٩	ب. تطبيق الأغاني المترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية
	ج. فاعلية أغاني الترجمة من الإندونيسية إلى العربية كوسيلة تعليمية لتحسين قدرة المفردات
٣٤	.....
٣٦	د. اختبار البحث.....
٤٦	الباب الخامس : البحث.....
	أ. تطبيق الاهتمام بتعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثانية بمدينة بليتار
٤٦	.....
	ب. يمكن لتطبيق وسائط الأغاني المترجمة الإندونيسية - العربية أن يحسن مهارة الإستماع للطلاب في
٤٨	المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ مدينة بليتار
٥٠	الباب السادس : إختتام
٥٠	أ. خلاصة.....
٥٢	ب. اقتراح.....
	مراجع.....

قائمة جداول

١٩	الجدول ١ (تصميم الاختبار القبلي والبعدي)
٣٤	الجدول ٢ (مقارنة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي).....
٣٦	الجدول ٣ (اختبار الصلاحية).....
٤٣	الجدول ٤ (اختبار الموثوقية).....
٤٣	الجدول ٥ (اختبار الحالة الطبيعية).....
٤٤	الجدول ٦ (اختبار الفرضيات).....

قائمة المرفقات

المرفقات ١ (أغنية يمكن)

المرفقات ٢ (أغنية الطريق الأخرى)

المرفقات ٣ (إختبار القبلي وبعدي)

المرفقات ٤ (Rencana Pelaksanaan Pembelajaran)

المرفقات ٥ (Kartu Bimbingan Skripsi Pembimbing 1)

المرفقات ٦ (Kartu Bimbingan skripsi Pembimbing 2)

المرفقات ٧ (Surat Permohonan Izin Penelitian)

المرفقات ٨ (Surat Izin Penenlitian)

المرفقات ٩ سيرة الشخصية